

佛说观药王药上 二菩萨经

刘宋西域三藏畺良耶舍译



南無本師釋迦牟尼佛

说明

本简体注音版《佛说观药王药上二菩萨经》电子书，根据《乾隆大藏经》大乘五大部外重译经部，第 0301 部，刘宋西域三藏畺良耶舍译《佛说观药王药上二菩萨经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇一九年六月



扫码关注仁慧草堂微信公众号

●起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàncuánshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

(三遍)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃.

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

(三遍)

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

(三遍)

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南無三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普 供 养 真 言

(三遍)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ wà zǐ là hú
唵. 誝 誝 曩 . 三 婆 嚩 . 鞞 日 啰 斛 .

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 师 释 迦 牟 尼 佛 (合掌三称)

kāi jīng jì
开 经 偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
无 上 甚 深 微 妙 法 百 千 万 劫 难 遭 遇
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 见 闻 得 受 持 愿 解 如 来 真 实 义

fó shuōguān yào wáng yào shàng èr pú sà jīng
佛说观药王药上二菩萨经

liú sòng xī yù sānzàngjiāngliáng yē shè yì
刘宋西域三藏 量良耶舍译¹

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí fó zài pí yē lí guó mí hóu lín zhōngqīngliánhuā chí jīng
一时，佛在毗耶离国猕猴林中青莲华²池精
shè yǔ dà bǐ qiū zhòngqiān èr bǎi wǔ shí rén jù zūnzhě mó hē jiā
舍，与大比丘众千二百五十人俱，尊者摩诃迦
shè zūnzhě shè lì fú zūnzhě dà mù qiánlián zūnzhě mó hē jiā zhān
叶、尊者舍利弗、尊者大目犍连、尊者摩诃迦旃
yán rú shì děngzhòngsuǒ zhī shí fù yǒu pú sà mó hē sà yī wàn rén
延，如是等众所知识。复有菩萨摩诃萨一万人
jù qí míngyuēmiào bì pú sà shàn yīn pú sà jì yīn pú sà
俱，其名曰妙³臂菩萨、善音菩萨、寂音菩萨、
bǎo dé pú sà huì dé pú sà wénshū shī lì pú sà mí lè pú sà
宝德菩萨、慧德菩萨、文殊师利菩萨、弥勒菩萨，
rú shì děngshàngshǒuzhě yě fù yǒu shí yì pú sà mó hē sà cóng shí
如是等上首者也。复有十亿菩萨摩诃萨从十
fāng lái xiánshǒu pú sà cái shǒu pú sà guān shì yīn pú sà dà
方来，贤首菩萨、才⁴首菩萨、观世音菩萨、大
shì zhì pú sà yào wáng pú sà yào shàng pú sà pǔ xián pú sà
势至菩萨、药王菩萨、药上菩萨、普贤菩萨、
xián hù pú sà fàn tiān pú sà fàn chuáng pú sà děng fù yǒu pí yē
贤护菩萨、梵天菩萨、梵幢菩萨等。复有毗耶
lí zhū lí chē zǐ wǔ bǎi rén jù zhǎngzhě zhǔ yuè gài zhǎngzhě zǐ bǎo
离诸离车子五百人俱，长者主月盖、长者子宝
jī děng jiē xī jí huì
积等皆悉集会。

¹ 大正藏：宋西域三藏量良耶舍（宋言时称）译

² 大正藏：莲；永乐北藏及龙藏：莲华

³ 大正藏：妙（丹藏有德字）；永乐北藏及龙藏：妙

⁴ 大正藏：千（丹本作才字）；永乐北藏及龙藏：才

ěr shí shì zūn rù pǔ guāng sān mèi shēn zhū máo kǒng fàng zá sè
尔时，世尊入普光三昧，身诸毛孔放杂色

guāng zhào mí hóu lín zuò qī bǎo sè guāng chū lín shàng huà chéng qī
光，照猕猴林作七宝色，光出林上化成七

bǎo gài shí fāng shì jiè zhū xī yǒu shì xī xiàn gài zhōng
宝⁵盖，十方世界诸希有事悉现盖中。

ěr shí zhǎng zhě zǐ bǎo jī jí cóng zuò qǐ yì ā nán suǒ
尔时，长者子宝积即从座起，诣阿难所，

bó yán dà dé shì zūn jīn rì rù yú sān mèi jǔ shēn fàng guāng
白言：“大德！世尊今日入于三昧，举身放光，

bì shuō miào fǎ wéi yuàn dà dé yí zhī cǐ shí
必说妙法。唯愿大德宜知此时。”

ā nán dá yuē zhǎng zhě zǐ fó rù sān mèi wú bù gǎn qǐng
阿难答曰：“长者子，佛入三昧，吾不敢请。”

shuō shì yǔ shí fó yǎn fàng guāng zhào yào wáng yào shàng èr
说是语时，佛眼放光，照药王、药上二

pú sà dǐng zhù qí dǐng shàng rú jīn gāng shān shí fāng yī qiè wú liàng
菩萨顶，住其顶上如金刚山，十方一切无量

zhū fó yìng xiàn cǐ shān shì zhū shì zūn yì fàng yǎnguāng pǔ zhào yī qiè
诸佛映现此山，是诸世尊亦放眼光，普照一切

zhū pú sà dǐng zài qí dǐng shàng rú liú lí shān shí fāng shì jiè zhū dé
诸菩萨顶，在其顶上如琉璃山，十方世界诸得

shǒu lóng yán sān mèi pú sà mó hē sà yìng xiàn cǐ shān cǐ xiàng xiàn shí
首楞严三昧菩萨摩訶萨，映现此山⁶。此相现时，

mí hóu chí zhōng shēng bǎo lián huā zuò bǎi bǎo sè qí sè xiān bái bù
猕猴池中生宝莲华，作百⁷宝色，其色鲜白不

kě wéi pì yǒu zhū huà fó zuò lián huā shàng shēn xiàng wēi miào yì rù sān
可为譬。有诸化佛坐莲华上，身相微妙亦入三

mèi gè fàng yǎnguāng zhào yào wáng yào shàng èr pú sà dǐng jí zhào
昧，各放眼光照药王、药上二菩萨顶，及照

yī qiè zhū pú sà dǐng
一切诸菩萨顶。

ěr shí shì zūn cóng sān mèi qǐ xī yí wēi xiào yǒu wǔ sè guāng
尔时，世尊从三昧起，熙怡微笑，有五色光

⁵ 大正藏：宝；永乐北藏及龙藏：七宝

⁶ 大正藏：光山；永乐北藏及龙藏：山

⁷ 大正藏：白；永乐北藏及龙藏：百

cóng fó kǒuchū zhàomǎnyuèmiàn shí fó miànxiàng bèigèngguāng
从佛口出，照满月面。时佛面相，倍更光
xiǎn shèng yú cháng yí bǎiqiānwàn bèi zhǎngzhě zǐ bǎo jī dǔ fó wēi
显，胜于常仪百千万倍。长者子宝积睹佛威
xiàng tàn wèicéngyǒu jí cóngzuò qǐ zhěng yī fú piāntǎnyòu
相，叹未曾有，即从坐起，整衣服，偏袒右
jiān rào fó qī zā cháng guì hé zhǎng zhānyǎngzūnyán mù bú
肩，绕佛七匝，长跪合掌，瞻仰尊颜，目不
zànshě bó fó yán shì zūn rú lái jīn rì fàng dà guāngmíng zhào
暂舍，白佛言：“世尊！如来今日放大光明，照
shí fāngzhū fó jí zhū pú sà jīe yǐ yún jí wǒ yú fó fǎ hǎizhōng
十方诸佛及诸菩萨，皆已云集。我于佛法海中，
yù shǎo zī wèn wéiyuàntiān zūn wèi wǒ shuō zhī
欲少咨问。唯愿天尊，为我说之。”

fó gàobǎo jī zì rǔ suǒwèn
佛告宝积：“恣汝所问。”

ěr shí bǎo jī bó fó yán shì zūn rú lái jīn zhě shuāng
尔时，宝积白佛言：“世尊！如来今者，双
mù fàngguāng rú jīn gāngshān zhùyàowáng yàoshàng èr pú sà dǐng
目放光，如金刚山，住药王、药上二菩萨顶，
shí fāngzhū fó jí zhū pú sà yìngxiànguāngshān cǐ èr pú sà wēi dé
十方诸佛及诸菩萨映现光山。此二菩萨威德
guāngmíng yóu rú yì zhū bèigèngmíngxiǎn shèng yú pú sà bǎiqiānwàn
光明，犹如意珠倍更明显，胜余菩萨百千万
bèi fó miè dù hòu zhèng fǎ miè shí ruò yǒuzhòngshēngwén cǐ èr
倍。佛灭度后，正法灭时，若有众生闻此二
pú sà míngzhě dé jǐ suǒ fú ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù
菩萨名者，得几所福？若善男子、善女人，欲
duàn zuì yè zhàng zhě dāng yún hé guānyàowáng yàoshàngshēnxiàng
断罪业障⁹者，当云何观药王、药上身相
guāngmíng
光明？”

fó gàobǎo jī dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng
佛告宝积：“谛听！谛听！善思念之。吾当
wèi rǔ fēn bié jiě shuō
为汝分别解说。”

⁸ 大正藏：世；永乐北藏及龙藏：天

⁹ 大正藏：障业；永乐北藏及龙藏：业障

shuō shì yǔ shí wǔ bǎizhǎngzhě zǐ tóng shí jù qǐ wèi fó zuò
说是语时，五百长者子同时俱起，为佛作

lǐ gè yǐ qīngliánhuāgòngsàn fó shàng yuànyào yù wén
礼，各以青莲华供散佛上，愿乐欲闻。

shí huì dà zhòng jí zhū pú sà yì kǒutóng yīn zàn tàn bǎo jī
时会大众及诸菩萨，异口同音，赞叹宝积，

ér chàng shì yán shàn zāi shàn zāi bǎo jī nǎi néng wèi yú wèi lái
而唱是言：“善哉！善哉！宝积乃能为于未来

shì zhōng máng míng zhòng shēng wèn yú rú lái gān lù miào yào guàn dǐng
世中盲冥¹⁰众生，问于如来甘露妙药灌顶

zhī fǎ
之法。”

shuō shì yǔ yǐ xián jiē mò rán
说是语已，咸皆默然。

fó yǔ bǎo jī wèi lái zhòng shēng jù wǔ yīn yuán dé wén
佛语宝积：“未来众生，具五因缘，得闻

yào wáng yào shàng èr pú sà míng hé wèi wéi wǔ yī zhě cí xīn
药王、药上二菩萨名。何谓为五？一者，慈心

bù shā jù fó jìn jiè wēi yí bù quē èr zhě xiào yǎng fù mǔ
不杀，具佛禁戒，威仪不缺；二者，孝养父母，

xíng shì shí shàn sān zhě shēn xīn ān jì xì niàn bú luàn sì zhě
行世十善；三者，身心安寂，系念不乱；四者，

wén fāng děng jīng xīn bù jīng yí bú mò bú tuì wǔ zhě xìn fó
闻方等经，心不惊疑，不没不退；五者，信佛

bú miè yú dì yī yì xīn rú liú shuǐ niàn niàn bù jué
不灭，于第一义心如流水，念念不绝。”

fó gào bǎo jī ruò yǒu zhòng shēng jù cǐ wǔ yuán shēng shēng
佛告宝积：“若有众生，具此五缘，生生

zhī chù cháng dé wén cǐ èr pú sà míng jí wén shí fāng zhū fó zhū pú
之处，常得闻此二菩萨名及闻十方诸佛诸菩

sà míng wén fāng děng jīng xīn wú yí lù yǐ dé wén cǐ èr pú sà
萨¹¹名，闻方等经心无疑虑，以得闻此二菩萨

míng wēi shén lì gù shēng shēng zhī chù wǔ bǎi ā sēng qí jié bú
名，威神力故；生生之处，五百阿僧祇劫不

duò è dào
堕恶道。”

¹⁰ 大正藏：冥；永乐北藏及龙藏：冥

¹¹ 大正藏：菩萨；永乐北藏及龙藏：诸菩萨

fó shuō shì yǔ shí yàowáng pú sà chéng fó wēishén jí shuō
佛说是语时，药王菩萨承佛威神，即说

zhòuyuē
咒曰：

ā mù qié mó hē mù qié cuó lì mó hē cuó lì zhā¹²
“阿目佉^一摩诃目佉^二痤隶^三摩诃痤隶^四挖^五”

chì mó hē zhā chì cháng qiú lì mó hē cháng qiú lì wū
翅^五摩诃挖¹³翅^六常¹⁴求利^七摩诃常¹⁵求利^八乌^九

mó zhì mó hē wū mó zhì zhā chì zhā chì mó hē zhā chì dōu
摩致^九摩诃乌摩致^十挖¹⁶翅挖¹⁷翅^{十一}摩诃挖¹⁸翅^{十二}兜^{十三}

dì dōu dì mó hē dōu dì ā yú ā yú mó hē ā yú lóu
帝兜帝^三摩诃兜帝^四阿榆¹⁹阿榆²⁰摩诃阿榆²¹楼^六

zhē jiā mó hē lóu zhē jiā tuó shē mèi tuó shē mèi mó hē tuó shē
遮迦^七摩诃楼遮迦^八陀赊寐陀赊寐²²摩诃陀赊^九

mèi duō dōu duō dōu mó hē duō dōu jiā liú ní jiā tuó shē
寐^十多兜多兜^{二十}摩诃多兜^{二十}迦留尼迦^{二十}陀奢^三

luó suō hē ā zhú qiū ā zhú qiū mó dèng qí bō dēng cí
罗莎呵^四阿竹丘阿竹丘^五摩瞪祇^六波登雌^七

zhē tī zhē lóu luó tī fó tuó zhē lí jiā liú ní jiā
遮梯²³遮楼罗梯²⁴佛驮遮犁^{三十}迦留尼迦^{三十}

suō hē
莎诃²⁵”

ěr shí yàowáng pú sà mó hē sà shuō shì zhòu yǐ bó fó
尔时，药王菩萨摩诃萨，说是咒已，白佛

yán shì zūn rú cǐ shén zhòu guò qù bā shí yì fó zhī suǒ xuān shuō
言：“世尊！如此神咒，过去八十亿佛之所宣说，

12 大正藏：挖；永乐北藏及龙藏：挖
 13 大正藏：挖；永乐北藏及龙藏：挖
 14 大正藏：尝；永乐北藏及龙藏：常
 15 大正藏：尝；永乐北藏及龙藏：常
 16 大正藏：挖；永乐北藏及龙藏：挖
 17 大正藏：挖；永乐北藏及龙藏：挖
 18 大正藏：挖；永乐北藏及龙藏：挖
 19 大正藏：偷；永乐北藏及龙藏：榆
 20 大正藏：偷；永乐北藏及龙藏：榆
 21 大正藏：偷；永乐北藏及龙藏：榆
 22 大正藏：陀赊寐；永乐北藏及龙藏：陀赊寐陀赊寐
 23 大正藏：梯；永乐北藏及龙藏：梯
 24 大正藏：迦梯；永乐北藏及龙藏：罗梯
 25 大正藏：呵；永乐北藏及龙藏：诃

yú jīn xiàn zài shì jiā móu ní fó jí wèi lái xián jié qiān fó yì shuō shì
 于今现在释迦牟尼佛及未来贤劫千佛亦说是
 zhòu fó miè dù hòu ruò bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó
 咒。佛灭度后，若比丘、比丘尼、优婆塞、优婆
 yí wén cǐ zhòuzhě sòng cǐ zhòuzhě chí cǐ zhòuzhě jìng zhū yè
 夷，闻此咒者，诵此咒者，持此咒者，净诸业
 zhàng bào zhàng fán nǎo zhàng sù dé chú miè yú xiàn zài shēn xiū
 障、报障、烦恼障，速得除灭，于现在身修
 zhū sān mèi niàn niàn zhī zhōng jiàn fó sè shēn zhōng bú wàng shī ā nòu
 诸三昧，念念之中见佛色身，终不忘失阿耨
 duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ruò yè chā ruò fù dān nà ruò luó chà
 多罗三藐三菩提心。若夜叉、若富单那、若罗刹、
 ruò jiū pán tú ruò jí zhē ruò pí shè shé dàn rén jīng qì yī qiè
 若鸠槃荼²⁶、若吉遮、若毗舍阇，噉人精气一切
 è guǐ néng qīn hài zhě wú yǒu shì chù mìng yù zhōng shí shí fāng
 恶鬼，能侵害者，无有是处。命欲终时，十方
 zhū fó jiē xī lái yíng suí yì wǎng shēng tā fāng jìng guó
 诸佛皆悉来迎，随意往生他方净国。”

ěr shí shì zūn zàn yào wáng pú sà yán shàn zāi shàn zāi
 尔时，世尊赞药王菩萨言：“善哉！善哉！”

shàn nán zǐ kuài shuō cǐ zhòu sān shì zhū fó yì shuō cǐ zhòu wǒ yú
 善男子，快说此咒，三世诸佛亦说此咒，我于
 cǐ zhòu shēn shēng suí xǐ
 此咒深生随喜。”

ěr shí yào shàng pú sà yì yú fó qián ér shuō zhòu yuē
 尔时，药上菩萨亦于佛前，而说咒曰：

nán nà móu fú zhì fú liú fú qiū liú fú qiū jiā liú
 “难那牟一浮^{孚浮切}噉浮^二留浮丘留浮丘^三迦留

ní jiā luó móu luó móu jiā liú ní jiā bì tī bì tī jiā
 尼迦^四螺²⁷牟螺²⁸牟迦留尼迦^五鞞梯²⁹鞞梯³⁰六迦

liú ní jiā ā pí tī tā ā biàn tā ā biàn tā jiā liú ní jiā
 留尼迦^七阿毗梯³¹他^八阿便他阿便他^九迦留尼迦

²⁶ 大正藏：荼；永乐北藏及龙藏：茶
²⁷ 大正藏：蜚；永乐北藏及龙藏：螺
²⁸ 大正藏：蜚；永乐北藏及龙藏：螺
²⁹ 大正藏：梯；永乐北藏及龙藏：梯
³⁰ 大正藏：梯；永乐北藏及龙藏：梯
³¹ 大正藏：梯；永乐北藏及龙藏：梯

shānzhē luó suō hē
+ 珊遮罗 + 莎诃³²”

yàoshàng pú sà shuō shì zhòu yǐ bó fó yán shì zūn wǒ jīn
药上菩萨说是咒已，白佛言：“世尊！我今
yú rú lái qián shuō shì xiáng fán nǎo hǎi guàndǐng tuó luó ní cǐ tuó luó
于如来前，说是降烦恼海灌顶陀罗尼，此陀罗
ní zhòu sān shì zhū fó zhī suǒ xuān shuō ruò yǒu bǐ qiū bǐ qiū ní
尼咒，三世诸佛之所宣说。若有比丘、比丘尼、
yōu pó sè yōu pó yí wén cǐ zhòu zhě sòng cǐ zhòu zhě chí cǐ
优婆塞、优婆夷，闻此咒者，诵此咒者，持此
zhòu zhě dé shí gōng dé lì hé děng wéi shí yī zhě cǐ zhòu gōng
咒者，得十功德利。何等为十？一者，此咒功
dé wēi shén lì gù shā shēng zhī zuì jí dé qīng jìng èr zhě huǐ jìn³³
德威神力故，杀生之罪疾得清净；二者、毁禁
è míng jiē xī chú miè sān zhě rén ruò fēi rén bù dé qí biàn sì zhě
恶名皆悉除灭；三者、人若非人不得其便；四者、
fán suǒ sòng niàn yì chí bú wàng yóu rú ā nán wǔ zhě shì fàn hù
凡所诵念忆持不忘，犹如阿难；五者，释梵护
shì zhū tiān suǒ jìng liù zhě guó wáng dà chén zhī suǒ jìng zhòng qī
世诸天所敬；六者，国王、大臣之所敬重；七
zhě jiǔ shí wǔ zhǒng zhū xié lùn shī bù néng qū fú bā zhě xīn yóu
者，九十五种诸邪论师不能屈伏；八者，心游
chándìng bú yào shì lè jiǔ zhě shí fāng zhū fó jí zhū pú sà zhī suǒ
禅定不乐世乐；九者，十方诸佛及诸菩萨之所
hù niàn jí zhū shēng wén jiē lái zī shòu shí zhě lín mìng zhōng shí
护念，及诸声闻皆来咨受；十者，临命终时，
jìng chú yè zhàng shí fāng zhū fó fàng jīn sè guāng jiē lái yíng jiē wèi
净除业障，十方诸佛放金色光，皆来迎接，为
shuō miào fǎ suí yì wǎng shēng qīng jìng fó guó yàoshàng pú sà shuō
说妙法，随意往生清净佛国。”药上菩萨说
shì zhòu yǐ hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ fó zú què zhù yī miàn
是咒已，合掌恭敬，顶礼佛足，却住一面。

ěr shí shì zūn zàn yàoshàng pú sà yán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞药上菩萨言：“善哉！善哉！

shàn nán zǐ kuài shuō cǐ zhòu shí fāng sān shì zhū fó yì shuō shì zhòu
善男子，快说此咒，十方三世诸佛亦说是咒，

³² 大正藏：呵；永乐北藏及龙藏：诃

³³ 大正藏：咒；永乐北藏及龙藏：咒功德

wǒ jīn shēn xīn suí rǔ huān xǐ
我今深心随汝欢喜。”

shí èr pú sà shuō shì zhòu yǐ gè tuō bǎo yīng yǐ gòng yǎng fó
时，二菩萨说是咒已，各脱宝璎以供养佛。

yào wáng pú sà suǒ sàn yīng luò rú xū mí shān zhù fó yòu jiān shàng yào
药王菩萨所散璎珞，如须弥山住佛右肩上；药

shàng pú sà suǒ sàn yīng luò rú xū mí shān zhù fó zuǒ jiān shàng èr
上菩萨所散璎珞，如须弥山住佛左肩上。二

shān dǐng shàng yǒu fàn wáng gōng bǎi qiān wàn yì zhū fàn tiān wáng gōng
山顶上有梵王宫，百千万亿诸梵天王，恭

jìng hé zhǎng shì lì gōng nèi yǒu bǎo lián huā rú mó ní zhū biàn fù sān
敬合掌侍立。宫内有宝莲华，如摩尼珠遍覆三

qiān dà qiān shì jiè zài gōng qiáng shàng hū rán lái xià hé ér wéi yī
千大千世界，在宫墙上忽然来下，合而为一

rú qiān yè jīn huā zhù gōng qiáng nèi yǒu shí fāng fó zuò jīn huā shàng
如千叶金华。住宫墙内有十方佛坐金华上，

dōng fāng fó míng xū mí dēng guāng míng dōng nán fāng fó míng bǎo zàng
东方佛名须弥灯光明，东南方佛名宝藏

zhuāng yán nán fāng fó míng zhān tán mó ní guāng xī nán fāng fó míng
庄严，南方佛名梅檀摩尼光，西南方佛名

jīn hǎi zì zài wáng xī fāng fó míng dà bēi guāng míng wáng xī běi fāng
金海自在王，西方佛名大悲光明王，西北方

fó míng yōu bō luó lián huā shèng běi fāng fó míng lián huā xū zhuāng yán
佛名优钵罗莲华胜，北方佛名莲华须庄严

wáng dōng běi fāng fó míng jīn gāng jiān qiáng zì zài wáng shàng fāng fó
王，东北方佛名金刚坚强自在王，上方佛

míng shū shèng yuè wáng xià fāng fó míng rì yuè guāng wáng rú shì shí
名殊胜月王，下方佛名日月光王。如是十

fāng zhū fó yì kǒu tóng yīn zàn tàn yào wáng yào shàng èr pú sà yán
方诸佛异口同音，赞叹药王、药上二菩萨言：

rǔ suǒ shuō zhòu shí fāng sān shì zhū fó zhī suǒ xuān shuō wǒ děng
“汝³⁴所说咒，十方三世诸佛之所宣说。我等

wǎng xī xíng pú sà dào shí dé wén cǐ zhòu shēn xīn suí xǐ yǐ shì
往昔行菩萨道时，得闻此咒，深心随喜，以是

suí xǐ shàn gēn yīn yuán lì gù jí dé chāo yuè wǔ bǎi jiǔ shí liù yì jié
随喜善根因缘力故，即得超越五百九十六亿劫

³⁴ 大正藏：汝等；永乐北藏及龙藏：汝

shēng sǐ zhī zuì yú jīn xiàn zài dé chéng wéi fó ruò yǒu zhòng shēng
生死之罪，于今现在得成为佛。若有众生，
dé wén rǔ děng èr pú sà míng jí wén wǒ děng shí fāng fó míng jí
得闻汝等二菩萨名，及闻我等十方佛名，即
dé chú miè bǎi qiān wàn jié shēng sǐ zhī zuì hé kuàng shòu chí dú sòng
得除灭百千万劫生死之罪，何况受持、读诵、
lǐ bài gòng yǎng
礼拜、供养？”

ěr shí shí fāng zhū fó shuō shì yǔ yǐ rú rù chán dìng mò
尔时，十方诸佛说是语已，如入禅定，默
rán ér zuò
然而坐。

ěr shí shì jiā móu ní fó gào dà zhòng yán rǔ děng jīn zhě
尔时，释迦牟尼佛告大众言：“汝等今者，
jiàn shì yào wáng yào shàng èr pú sà bǎo yīng gòng yǎng hé zhǎng zhù
见是药王、药上二菩萨，宝璎供养，合掌住
lì zài wǒ qián fǒu
立在我前不？”

shì shí dà zhòng mí lè wéi shǒu bó fó yán shì zūn wéi
是时，大众弥勒为首，白佛言：“世尊！唯
rán yǐ jiàn
然已见。”

fó gào mí lè ā yì duō shì yào wáng pú sà jiǔ xiū fàn
佛告弥勒：“阿逸多，是药王菩萨，久修梵
xíng zhū yuàn yǐ mǎn yú wèi lái shì guò suàn shù jié dāng dé zuò fó
行，诸愿已满，于未来世过算数劫，当得作佛，
hào jìng yǎn rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì
号净眼如来、应供、正遍知、明行足、善逝、
shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì
世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世
zūn guó míng cháng ān lè guāng jié míng shèng mǎn bǐ fó chū shí
尊，国名常安乐光，劫名胜满。彼佛出时，
qí dì jīn gāng sè rú bái bǎo zhì jīn gāng jì kōng zhōng zì rán yǔ
其地金刚，色如白宝，至金刚际。空中自然雨
bái bǎo huā tuán yuán zhèng děng wǔ shí yóu xún biàn mǎn qí guó bǐ
白宝华，团圆正等五十由旬，遍满其国。彼

tǔ zhòngshēng wú shēn xīn bìng tiān yǔ gān lù bù yǐ wéi shí chún fú
土 众 生 无 身 心 病 ， 天 雨³⁵ 甘 露 不 以 为 食 ， 纯 服
wú shàng dà shèng fǎ wèi bǐ fó shòumìng wǔ bǎi wàn yì ā sēng qí jié
无 上 大 乘 法 味 。 彼 佛 寿 命 五 百 万 亿 阿 僧 祇 劫 ，
zhèng fǎ zhù shì sì bǎi wàn ā sēng qí jié xiàng fǎ zhù shì bǎi qiān wàn
正 法 住 世 四 百 万 阿 僧 祇 劫 ， 像 法 住 世 百 千 万
yì ā sēng qí jié shēng bǐ guó zhě jiē xī zhù yú tuó luó ní mén
亿 阿 僧 祇 劫 。 生 彼 国 者 ， 皆 悉 住 于 陀 罗 尼 门 ，
niàndìng bú wàng
念 定 不 忘 。”

yàowáng pú sà dé shòu jì yǐ jí cóngzuò qǐ yǒngshēn xū
药 王 菩 萨 得 受 记 已 ， 即 从 座 起 ， 踊 身 虚
kōng zuò shí bā biàn cóngshàng lái xià huāsàn fó shàng suǒ sàn
空 ， 作 十 八 变 ， 从 上 来 下 ， 华 散 佛 上 ， 所 散
zhī huā rú jīn huā lín liè zhù kōng zhōng
之 华 ， 如 金 华 林 列 住 空 中 。

ěr shí shì zūn fù gào mí lè shì yàoshàng pú sà cì yàowáng
尔 时 ， 世 尊 复 告 弥 勒 ： “ 是 药 上 菩 萨 次 药 王
hòu dāng dé zuò fó hào yuē jìng zàng rú lái yīng gòng zhèng biàn
后 ， 当 得 作 佛 ， 号 曰 净 藏 如 来 、 应 供 、 正 遍
zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng
知 、 明 行 足 、 善 逝 、 世 间 解 、 无 上 士 、 调 御 丈
fū tiān rén shī fó shì zūn jìng zàng rú lái chū xiàn shì shí cǐ
夫 、 天 人 师 、 佛 、 世 尊 。 净 藏 如 来 出 现 世 时 ， 此
bái bǎo dì biàn wéi jīn sè jīn huā jīn guāng chōng biàn shì jiè qí guó
白 宝 地 变 为 金 色 ， 金 华 金 光 充 遍 世 界 ， 其 国
zhòng shēng xī jiē jù zú wú shēng fǎ rěn jìng zàng rú lái shòu mìng liù
众 生 悉 皆 具 足 无 生 法 忍 。 净 藏 如 来 寿 命 六
shí èr xiǎo jié zhèng fǎ zhù shì bǎi èr shí xiǎo jié xiàng fǎ zhù shì wǔ
十 二 小 劫 ， 正 法 住 世 百 二 十 小 劫 ， 像 法 住 世 五
bǎi liù shí xiǎo jié
百 六 十 小 劫 。”

ěr shí yàoshàng pú sà wén shòu jì yǐ jí rù sān mèi huà
尔 时 ， 药 上 菩 萨 闻 受³⁶ 记 已 ， 即 入 三 昧 ， 化
shēn wéi huā rú zhān bo lín qī bǎo zhuāng yán huà chéng huā yún yǐ
身 为 华 ， 如 瞻 卜 林 七 宝 庄 严 ， 化 成 华 云 ， 以

³⁵ 大正藏：献；永乐北藏及龙藏：雨

³⁶ 大正藏：授；永乐北藏及龙藏：受

cǐ huāyún chí gòngyǎng fó shí huāyúnzhōng fàng jīn sè guāng jīn
此华云持供 养佛。时华云中，放金色光，金
sè guāngzhōngchū liú lí yún liú lí yúnzhōngyǎnshuō³⁷ jì sòngyuē
色光 中出琉璃云，琉璃云中演说³⁷偈颂曰：

zhèngbiàn zhī shì zūn wú rǎn shì shī zǐ
正 遍知世尊 无 染 释 师 子
shí fāng wú děng lǚ huì guāngzhào fǎ jiè³⁸
十 方 无 等 侶 慧 光 照 法 界³⁸
pǔ mǐn yú yī qiè chū xiàn yú shì jiān
普 愍 于 一 切 出 现 于 世 间
wǒ jīn tóu miàn lǐ dà bēi sān niàn chù
我 今 头 面 礼 大 悲 三 念 处

ěr shí yàoshàng pú sà shuō shì jì yǐ huán fù běnzuò
尔时，药上菩萨说是偈已，还复本座。

fó gào dà zhòng fó miè dù hòu ruò yǒuzhòngshēng xì niàn
佛告大众：“佛灭度后，若有众生，系念
sī wéiguānyàowáng pú sà zhě dāngzuò wǔ xiǎng yī zhě xì niàn
思惟观药王菩萨者，当作五想：一者，系念
shù xī xiǎng èr zhě ān dìng xīn xiǎng sān zhě bù chū xī xiǎng
数息想；二者，安定心想；三者，不出息想；
sì zhě niàn shí xiàngxiǎng wǔ zhě ān zhù sān mèixiǎng
四者，念实相想；五者，安住三昧想。”

fó gào mí lè ruò shàn nán zǐ jí shàn nǚ rén xiū cǐ wǔ xiǎng
佛告弥勒：“若善男子及善女人，修此五想
zhě yú yī niànzhōng jí biàn dé jiàn yàowáng pú sà shì yàowáng
者，于一念中，即便得见药王菩萨。是药王
pú sà shēncháng shí èr yóuxún suí yìngzhòngshēng huò shí bā zhàng
菩萨身长十二由旬，随应众生，或十八丈，
huòxiàn bā chǐ shēn zǐ jīn sè sān shí èr xiàng bā shí suí xíng hǎo
或现八尺；身紫金色，三十二相，八十随形好，
rú fó wú yì dǐngshàng ròu jì yǒu shí sì mó ní zhū qí yī yī zhū
如佛无异。顶上肉髻有十四摩尼珠，其一一珠
yǒu shí sì léng yī yī léngjiānyǒu shí sì huā yǐ yán tiānguān qí tiān
有十四楞，一一楞间有十四华，以严天冠；其天
guān nèi yǒu shí fāng fó jí zhū pú sà jiē xī yǐngxiàn rú zhòng bǎo diàn
冠内，有十方佛及诸菩萨，皆悉影现如众宝钿

³⁷ 大正藏：说；永乐北藏及龙藏：演说

³⁸ 大正藏：一切；永乐北藏及龙藏：法界

39。méijiānháoxiàngbái liú lí sè rào shēn qī zā rú bái bǎozhàng
眉间毫相白琉璃色，绕身七匝如白宝帐。
shēnzhū máokǒng liú chūguāngmíng rú mó ní zhū shù mǎn bā wàn sì
身诸毛孔流出光明，如摩尼珠数满八万四
qiān qí yī yī zhūwǎnzhuǎnyòuxuán rú qī bǎochéngyōu bō luó huā
千；其一一珠宛转右旋，如七宝城优钵罗华；
yī yī huāshàngyǒu yī huà fó fāngshēnzhàng liù rú shì jiā móu ní
一一华上有一化佛，方身丈六如释迦牟尼；
yī yī rú lái yǒu wǔ bǎi pú sà yǐ wéi shì zhě shì yào wáng pú sà qí
一如来有五百菩萨以为侍者。是药王菩萨其
liǎng xiū bì rú bǎi bǎo sè shǒu shí zhǐ duān yǔ zhū qī bǎo ruò yǒu
两修臂如百宝色，手十指端雨诸七宝，若有
zhòngshēngguān cǐ pú sà shí zhǐ duānzhě sì bǎi sì bìng zì rán chú miè
众生观此菩萨十指端者，四百四病自然除灭，
shēnzhū fán nǎo jiē xī bù qǐ qí liǎng zú xià yǔ jīn gāngbǎo yī yī
身诸烦恼皆悉不起。其两足下雨金刚宝，一一
bǎozhū huàchéngbǎoyún tái qí bǎoyún tái zhōngyǒuhuà pú sà
宝珠⁴⁰化成宝云⁴¹台，其宝云⁴²台中有化菩萨，
wú shù zhūtiān yǐ wéi shì zhě shí huà pú sà yǎnshuō sì dì kǔ
无数诸天以为侍者；时，化菩萨演说四谛、苦、
kōng wú cháng wú wǒ yì shuōshēnshēnzhū pú sà xíng cǐ xiǎng
空、无常、无我，亦说甚深诸菩萨行。此想
chéng shí shì míngchūguānyào wáng pú sà gōng dé xiàngmào
成时，是名初观药王菩萨功德相貌。

dì èr guānzhě xīn jiànguǎng dà dé jiànyào wáng pú sà jù
“第二观者，心渐广大，得见药王菩萨具
zú shēnxiàng shí yào wáng pú sà xīn rú zhāntán mó ní zhū kāi fū
足身相。时，药王菩萨心如梅檀摩尼珠，开敷
qīngjìng yǒu bǎi qiān yì guāngmíng cǐ zhū guāngmíng rào shēn bǎi zā
清净，有百千⁴³亿光明。此诸光明绕身百匝，
rú bǎi yì bǎoshān qí yī yī shānyǒu wǔ bǎi yì bǎo qū yī yī qū
如百亿宝山，其一一山有五百⁴⁴亿宝屈，一一屈

39 大正藏：寔；永乐北藏及龙藏：钿

40 大正藏：珠；永乐北藏及龙藏：宝珠

41 大正藏：云；永乐北藏及龙藏：宝云

42 大正藏：云；永乐北藏及龙藏：宝云

43 大正藏：百；永乐北藏及龙藏：百千

44 大正藏：百；永乐北藏及龙藏：五百

zhōngyǒu shí yì huà fó shēn sè xiàng hǎo jiē xī zhuāng yán shì zhū
中有十亿化佛，身色相好，皆悉庄严。是诸
huà fó yì kǒu tóng yīn jiē gòng chēng shuō yào wáng pú sà běn xíng yīn
化佛异口同音，皆共称说药王菩萨本行因
yuán cǐ xiàng xiàn shí niàn niàn zhī zhōng jiàn shí fāng fó wèi zhū xíng
缘。此相现时，念念之中，见十方佛为诸行
zhě suí yí shuō fǎ shí yào wáng pú sà yī yī máo kǒng fàng bǎi
者，随宜说法。时，药王菩萨一一毛孔，放百
yì mó ní zhū guāng zhào zhū xíng zhě xíng zhě jiàn yǐ dé jìng liù gēn
亿摩尼珠光照诸行者，行者见已，得净六根，
xún shí jí jiàn shí fāng shì jiè wǔ bǎi wàn yì nà yóu tā fó jí zhū pú sà
寻时即见十方世界五百万亿那由他佛及诸菩萨，
wèi shuō chú zuì gān lù miào yào fú cǐ yào yǐ jí shí jiē dé wǔ bǎi
为说除罪甘露妙药，服此药已，即时皆得五百
wàn yì xuán tuó luó ní mén yīn cǐ yào wáng pú sà běn yuàn lì gù
万亿旋陀罗尼门，因此药王菩萨本愿力故，
yuán niàn yào wáng pú sà zì zhuāng yán gù shí fāng zhū fó yǔ zhū pú sà
缘念药王菩萨自庄严故，十方诸佛与诸菩萨，
zhì xíng zhě qián wèi shuō shēn shēn liù bō luó mì shì shí xíng zhě yīn
至行者前，为说甚深六波罗蜜，是时，行者因
jiàn zhū fó gù jí dé bǎi qiān wàn yì guān fó sān mèi hǎi mén
见诸佛故，即得百千万亿观佛三昧海门。”

fó gào mí lè wǒ miè dù hòu ruò tiān ruò shén ruò lóng
佛告弥勒：“我灭度后，若天、若神、若龙，

ruò bǐ qiū bǐ qiū ní ruò yōu pó sè ruò yōu pó yí ruò yù jiàn
若比丘、比丘尼，若优婆塞、若优婆夷，若欲见
yào wáng pú sà yù niàn yào wáng pú sà zhě dāng xiū sì zhǒng qīng
药王菩萨、欲念药王菩萨者，当修四⁴⁵种清
jìng zhī xíng yī zhě fā pú tí xīn jù pú sà jiè wēi yí bù quē
净之行：一者，发菩提心，具菩萨戒威仪不缺。

yǐ dé jù zú pú sà jiè gù shí fāng shì jiè zhū pú sà bàn yī shí lái
以得具足菩萨戒故，十方世界诸菩萨伴一时来
jí zhù qí rén qián yào wáng pú sà wéi qí hé shàng yào wáng pú
集，住其人前，药王菩萨为其和尚⁴⁶，药王菩
sà wèi yú xíng zhě jí shuō bǎi qiān wàn yì xuán tuó luó ní mén yǐ dé
萨为于行者，即说百千万亿旋陀罗尼门，以得

⁴⁵ 大正藏：二；永乐北藏及龙藏：四

⁴⁶ 大正藏：上；永乐北藏及龙藏：尚

wén cǐ tuó luó ní gù chāoyuè jiǔ shí yì jié shēng sǐ zhī zuì yìng shí
闻此陀罗尼故，超越九十亿劫生死之罪，应时
jí dé wú shēng fǎ rěn èr zhě fó miè dù hòu yī qiè fán fū jù fán
即得无生法忍。二者，佛灭度后，一切凡夫具烦
nǎo fù ruò yǒu yù jiàn yào wáng pú sà dāng xiū sì fǎ yī zhě
恼缚，若有欲见药王菩萨，当修四法：一者，
cí xīn bù shā bú fàn shí è cháng niàn dà shèng xīn bú wàng shī
慈心不杀，不犯十恶，常念大乘，心不忘失，
qín xiū jīng jìn rú jiù tóu rán èr zhě yú shī zhǎng fù mǔ sì
勤修精进，如救头然；二者，于师长⁴⁷、父母四
shì gòng yǎng sū dēng yóu dēng xū màn nà huā yóu dēng jí zhú mù
事供养，苏灯、油灯、须曼那华油灯及竹木
huǒ yǐ wéi zhào míng fù yǐ sū dēng yóu dēng xū màn nà huā yóu
火，以为照明，复以苏灯、油灯、须曼那华油
dēng jí zhū zhào míng yǐ gòng yǎng fó jí fǎ sēng bǎo bìng shuō fǎ zhě
灯及诸照明，以供养佛及法僧宝并说法者；
sān zhě shēn xiū chán dìng yào yuǎn lí xíng cháng yào zhǒng jiàn shù xià
三者，深修禅定，乐远离行，常乐冢间树下
ā liàn rě chù dú chǔ xián jìng qín xiū shēn shēn shí èr tóu tuó sì zhě
阿练若处，独处闲静，勤修甚深十二头陀；四者，
yú shēn mìng cái yī qiè fàng shě bù shēng liàn zhuó
于身命财一切放舍，不生恋著。

xíng cǐ xíng zhě niàn niàn zhī zhōng dé jiàn yào wáng pú sà
“行此行⁴⁸者，念念之中，得见药王菩萨
wèi qí shuō fǎ huò yú mèng zhōng mèng jiàn yào wáng pú sà shòu qí fǎ
为其说法，或于梦中梦见⁴⁹药王菩萨授其法
yào wù yǐ xún zì yì shí guò qù wú liàng bǎi shēng qiān shēng sù mìng
药，寤已，寻自忆识过去无量百生千生宿命
zhī shì xīn dà huān xǐ jí yīng rù tǎ guān xiàng lǐ bài jí yú xiàng
之事，心大欢喜，即应入塔观像礼拜，即于⁵⁰像
qián dé guān fó sān mèi hǎi jí jiàn wú liàng zhū pú sà zhòng wéi jiàn yào
前得观佛三昧海，及见无量诸菩萨众，唯见药
wáng pú sà wèi qí shuō fǎ
王菩萨为其说法。”

⁴⁷ 大正藏：师；永乐北藏及龙藏：师长

⁴⁸ 大正藏：法；永乐北藏及龙藏：行

⁴⁹ 大正藏：见；永乐北藏及龙藏：梦见

⁵⁰ 大正藏：于；永乐北藏及龙藏：即于

fó gào ā nán fó miè dù hòu ruò yǒu sì zhòng néng rú shì
佛告阿难：“佛灭度后，若有四众，能如是
guānyàowáng pú sà zhě néng chí yàowáng pú sà míngzhě chú què bā
观药王菩萨者，能持药王菩萨名者，除却八
shí wàn jié shēng sǐ zhī zuì ruò néng chēng shì yàowáng pú sà míng zì
十万劫生死之罪。若能称是药王菩萨名字，
yī xīn lǐ bài bú yù huò duì zhōng bú hòng sǐ ruò yǒu zhòng shēng
一心礼拜，不遇祸对，终不横死。若有众生
yú fó miè hòu néng rú shì guānzhě shì míngzhèngguān ruò yì guān
于佛灭后，能如是观者，是名正观；若异观
zhě míngwéi xié guān
者，名为邪观。”

fó gào mí lè fó miè dù hòu ruò yǒu sì zhòng yún hé guān
佛告弥勒：“佛灭度后，若有四众，云何观
shì yàoshàng pú sà qīngjìng sè shēn ruò yù guānzhě dāng xiū qī fǎ
是药上菩萨清净色身？若欲观者，当修七法，
hé děngwéi qī yī zhě chángyào chí jiè zhōng bù qīn jìn shēngwén
何等为七？一者，常乐持戒，终不亲近声闻、
yuánjué èr zhě cháng xiū shì jiānshàn fǎ jí chū shì shàn fǎ sānzhě
缘觉；二者，常修世间善法及出世善法；三者，
qí xīn rú dì bù qǐ jiāomàn pǔ cí yī qiè sì zhě xīn wú tān
其心如地，不起憍慢，普慈一切；四者，心无贪
zhuó yóuruò jīn gāng bù kě jǔ huài wǔ zhě zhù píngděng fǎ bù
著，犹若金刚不可沮坏；五者，住平等法，不
shě wēi yí liù zhě cháng xiū pí pó shè nà xiū shè mó tā xīn
舍威仪；六者，常修毗婆舍那，修舍摩他，心
wú xiè juàn qī zhě yú dà jiě tuō bō rě bō luó mì xīn bù jīng yí
无懈倦；七者，于大解脱般若波罗蜜心不惊疑。”

fó gào mí lè ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén jù cǐ qī
佛告弥勒：“若有善男子、善女人，具此七
fǎ zhě jí dé jiànyàoshàng pú sà shì yàoshàng pú sà shēncháng shí
法⁵¹者，疾得见药上菩萨。是药上菩萨身长十
liù yóuxún rú zǐ jīn sè shēnzhūguāngmíng rú yán fú tán nà jīn sè
六由旬，如紫金色，身诸光明如阎浮檀那金色。
yú yuánguāngzhōngyǒu shí liù yì huà fó fāngshēn bā chǐ jié jiā fū
于圆光中有十六亿化佛，方身八尺，结跏⁵²跌

⁵¹ 大正藏：七法；永乐北藏及龙藏：法

⁵² 大正藏：加；永乐北藏及龙藏：跏

zuò zuòbǎoliánhuā yī yī huà fó yǒu shí liù pú sà yǐ wéi shì zhě
坐，坐宝莲华。一一化佛有十六菩萨以为侍者，
gè zhí bái huā suí guāng yòu xuán tōng shēn guāng nèi yǒu shí fāng shì jiè
各执白华随光右旋。通身光内有十方世界，
zhū fó pú sà jí zhū jìng tǔ jiē yú zhōng xiàn dǐng shàng ròu jì rú shì
诸佛菩萨及诸净土皆于中现。顶上肉髻如释
jiā pí léng qié mó ní bǎo zhū ròu jì sì miàn xiǎn fā jīn guāng yī
迦毗楞伽⁵³摩尼宝珠，肉髻四面显发金光。一
yī guāng zhōng yǒu sì bǎo huā jù bǎi bǎo sè yī yī huā shàng huà fó
一光中有四宝华，具百宝色。一一华上化佛、
pú sà huò xiǎn huò yǐn shù bù kě zhī shì yào shàng pú sà sān shí
菩萨，或显或隐，数不可知。是药上菩萨三十
èr xiàng bā shí suí xíng hǎo yī yī xiàng zhōng yǒu wǔ sè guāng yī
二相、八十随形好，一一相中有五色光，一
yī hǎo zhōng yǒu bǎi qiān guāng méi jiān háo xiàng rú yán fú tán nà jīn sè
一好中有百千光。眉间毫相如阎浮檀那金色，
bǎi qiān bái bǎo zhū yǐ wéi yīng luò qí yī yī zhū fàng bǎi bǎo guāng
百千白宝珠以为瓔珞。其一一珠放百宝光，
zhuāng jiào jīn háo rú bō lí chuāng chéng zhēn jīn xiàng shì jiān zhēn
庄校金毫如玻瓈⁵⁴幢，盛真金像世间珍
miào zhū zhuāng yán jù xī yú zhōng xiàn ruò yǒu sì zhòng wén shì yào
妙，诸庄严具悉于中现。若有四众闻是药
shàng pú sà míng zhě chí shì yào shàng pú sà míng zhě chēng shì yào
上菩萨名者，持是药上菩萨名者，称是药
shàng pú sà míng zhě guān shì yào shàng pú sà shēn zhě shì yào shàng pú
上菩萨名者，观是药上菩萨身者，是药上菩
sà fàng shēn guāng míng shè shòu bǐ rén cǐ pú sà guāng huò wéi zì zài
萨放身光明摄受彼人，此菩萨光或为自在
tiān xiàng huò wéi fàn tiān xiàng huò wéi mó tiān xiàng huò wéi dì shì xiàng
天像，或为梵天像，或为魔天像，或为帝释像，
huò wéi sì tiān wáng xiàng huò wéi ā xiū luó xiàng huò wéi qián tà pó
或为四天王像，或为阿修罗像，或为乾闥婆
xiàng huò wéi jǐn nà luó xiàng huò wéi mó hóu luó qié xiàng huò wéi jiā
像，或为紧那罗像，或为摩睺罗伽像，或为迦
lóu luó xiàng huò wéi rén fēi rén xiàng huò wéi lóng xiàng huò wéi dì
楼罗像，或为人、非人像，或为龙像，或为帝

⁵³ 大正藏：迦；永乐北藏及龙藏：伽

⁵⁴ 大正藏：颇梨；永乐北藏及龙藏：玻瓈

wángxiàng huòwéi dà chénxiàng huòwéizhǎngzhěxiàng huòwéi jū shì
王像，或为大臣像，或为长者像，或为居士
xiàng huòwéishāménxiàng huòwéi pó luó ménxiàng huòwéixiānrén
像，或为沙门像，或为婆罗门像，或为仙人
xiàng huòwéi zǔ fù mǔxiàng huòwéi fù mǔxiàng huòwéixiōng dì
像，或为祖父母像，或为父母像，或为兄弟、
zǐ mèi suǒ ài qī zǐ jí zhū qīnxiàng huòwéiliáng yī xiàng huòwéi
姊妹、所爱妻子及诸亲像，或为良医像，或为
shànyǒuxiàng
善友像。

ěr shí xíngzhě jí yú mèngzhōng jiànshàngzhūxiàng suí xiàn
“尔时，行者即于梦中，见上诸像随现

wèishuōyàowáng yàoshàngsuǒshuōshénzhòu jí dé mièchú rú shàngsuǒ
为说药王、药上所说神咒，即得灭除如上所
shuō jié shù zhī zuì jué yǐ yì chí zhōng bú wàng shī xì niàn sān mèi
说劫数之罪，觉已忆持，终不忘失，系念三昧。

jí yú dìngzhōng dé jiàn yào shàng pú sà jìng miào sè shēn jí wèixíng
即于定中，得见药上菩萨净妙色身，即为行
zhě chēng shuō guò qù wǔ shí sān fó míng gào yán fǎ zǐ guò qù
者称说过去五十三佛名，告言：‘法子，过去
yǒu fó míng yuē pǔ guāng cì míng pǔ míng cì míng pǔ jìng⁵⁵ cì
有佛，名曰普光，次名普明，次名普净⁵⁵，次

míng duō mó luó bá zhān tán xiāng cì míng zhān tán guāng cì míng mó ní
名多摩罗跋梅檀香，次名梅檀光，次名摩尼
chuáng cì míng huān xǐ zàng mó ní bǎo jī cì míng yī qiè shì jiān yào
幢，次名欢喜藏摩尼宝积，次名一切世间乐

jiàn shàng dà jīng jìn cì míng mó ní chuáng dēng guāng cì míng huì jù
见上大精进，次名摩尼幢灯光，次名慧炬
zhào⁵⁶ cì míng hǎi dé guāng míng cì míng jīn gāng láo qiáng pǔ sàn jīn
照⁵⁶，次名海德光明，次名金刚牢强普散金

guāng cì míng dà qiáng jīng jìn yǒng měng cì míng dà bēi guāng cì
光，次名大强精进勇猛，次名大悲光，次
míng cí lì wáng cì míng cí zàng cì míng zhān tán kū zhuāng yán shèng
名慈力王，次名慈藏，次名梅檀窟庄严胜，

⁵⁵ 大正藏：静；永乐北藏及龙藏：净

⁵⁶ 大正藏：照（十）；永乐北藏及龙藏：照

cì míngxiánshànshǒu cì míngshàn yì cì míngguǎngzhuāngyánwáng⁵⁷
次名贤善首，次名善意，次名广庄严王，
cì míng jīn gānghuā⁵⁸ cì míngbǎo gài zhàokōng zì zài lì wáng⁵⁹ cì
次名金刚华，次名宝盖照空自在力王，次
míng xū kōngbǎohuāguāng cì míng liú lí zhuāngyánwáng cì míng pǔ
名虚空宝华光，次名琉璃庄严王，次名普
xiànrè shēnguāng cì míng bú dòng zhì guāng cì míngxiáng fú zhū mó
现色身光，次名不动智光，次名降伏诸魔
wáng cì míng cái guāngmíng cì míng zhì huì shèng cì míng mí lì
王，次名才光明，次名智慧胜，次名弥勒
xiānguāng⁶⁰ cì míng shì jìngguāng cì míngshàn jì yuè yīn miào zūn zhì
仙光，次名世静光，次名善寂月音妙尊智
wáng cì mínglóngzhǒngshàng⁶¹ zūnwáng cì míng rì yuèguāng cì
王，次名龙种上尊王，次名日月光，次
míng rì yuèzhūguāng cì míng huì fān⁶² shèngwáng cì míng shī zǐ hǒu
名日月珠光，次名慧幡胜王，次名师子吼
zì zài lì wáng cì míngmiào yīn shèng cì míngchángguāngchuáng
自在力王，次名妙音胜，次名常光幢，
cì míngguān shì dēng⁶³ cì míng huì wēidēngwáng cì míng fǎ shèng
次名观世灯，次名慧威灯王，次名法胜
wáng cì míng xū mí guāng cì míng xū màn nà huāguāng cì míng
王，次名须弥光，次名须曼那华光，次名
yōután bō luó huāshūshèngwáng cì míng dà huì lì wáng cì míng ā
优昙钵罗华殊胜王，次名大慧力王，次名阿
chù pí huān xǐ guāng cì míng wú liàng yīn shēngwáng cì míng cái guāng
闍毗欢喜光，次名无量音声王，次名才光，
cì míng jīn hǎiguāng⁶⁴ cì míngshānhǎi huì zì zài tōngwáng cì míng
次名金海光，次名山海慧自在通王，次名
dà tōngguāng cì míng yī qiè fǎ chángmǎnwáng fó
大通光，次名一切法常满王佛。’

⁵⁷ 大正藏：王（二十）；永乐北藏及龙藏：王

⁵⁸ 大正藏：金刚华；永乐北藏及龙藏：金华光

⁵⁹ 大正藏：自在；永乐北藏及龙藏：自在力

⁶⁰ 大正藏：光（三十）；永乐北藏及龙藏：光

⁶¹ 大正藏：上智；永乐北藏及龙藏：上

⁶² 大正藏：幡；永乐北藏：幡；龙藏：幢；校勘：幡

⁶³ 大正藏：灯（四十）；永乐北藏及龙藏：灯

⁶⁴ 大正藏：光（五十）；永乐北藏及龙藏：光

ěr shí⁶⁵ yàoshàng pú sà shuō shì guò qù wǔ shí sān fó míng
“尔时⁶⁵，药上菩萨说是过去五十三佛名
yǐ mòrán ér zhù ěr shí xíngzhě jí yú dìngzhōng dé jiànguò
已，默然而住。尔时，行者即于定中，得见过
qù qī fó shì zūn pí pó shī fó ér zàn tàn yán shàn zāi shàn zāi
去七佛世尊毗婆尸佛而赞叹言：‘善哉！善哉！
shànnán zǐ rǔ suǒ xuān shuō wǔ shí sān fó nǎi shì guò qù jiǔ yuǎn jiù
善男子，汝所宣说五十三佛，乃是过去久远旧
zhù suō pó shì jiè chéngshú zhòngshēng ér bō niè pán ruò yǒu shànnán
住娑婆世界，成熟众生而般涅槃。若有善男
zǐ shàn nǚ rén jí yú yī qiè zhòngshēng dé wén shì wǔ shí sān fó
子、善女人及余一切众生，得闻是五十三佛
míngzhě shì rén yú bǎi qiān wàn yì ā sēng qí jié bú duò è dào ruò
名者，是人于百千万亿阿僧祇劫不堕恶道。若
fù yǒu rén néng chēng shì wǔ shí sān fó míngzhě shēngshēng zhī chù cháng
复有人能称是五十三佛名者，生生之处常
dé zhí yù shí fāng zhū fó ruò fù yǒu rén néng zhì xīn jìng lǐ wǔ shí sān
得值遇十方诸佛。若复有人能至心敬礼五十三
fó zhě chú miè sì zhòng wǔ nì jí bàng fāng děng jiē xī qīng jìng yǐ
佛者，除灭四重五逆及谤方等，皆悉清净，以
shì zhū fó běn shì yuàn gù yú niàn niàn zhōng jí dé chú miè rú shàng zhū
是诸佛本誓愿故，于念念中即得除灭如上诸
zuì shī qì rú lái pí shè fú rú lái jū liú sūn rú lái jū nà
罪。尸弃如来、毗舍浮如来、拘留孙如来、拘那
hán móu ní rú lái jiā shè rú lái yì zàn shì wǔ shí sān fó míng
鎗⁶⁶牟尼如来、迦叶如来，亦赞是五十三佛名；
yì fù zàn tàn shànnán zǐ shàn nǚ rén néng wén shì wǔ shí sān fó míng
亦复赞叹善男子、善女人，能闻是五十三佛名
zhě néng chēng míngzhě néng jìng lǐ zhě chú miè zuì zhàng rú shàng
者，能称名者，能敬礼者，除灭罪障如上
suǒ shuō”

ěr shí shì jiā móu ní fó gào dà zhòng yán wǒ céng wǎng xī
尔时，释迦牟尼佛告大众言：“我曾往昔
wú shù jié shí yú miào guāng fó mò fǎ zhī zhōng chū jiā xué dào
无数劫时，于妙光佛末法之中，出家学道，

⁶⁵ 大正藏：时；永乐北藏及龙藏：尔时

⁶⁶ 大正藏：舍；永乐北藏及龙藏：鎗

wén shì wǔ shí sān fó míng wén yǐ hé zhǎng xīn shēng huān xǐ fù
闻是五十三佛名，闻已合掌，心生欢喜；复
jiào tā rén lìng dé wén chí tā rén wén yǐ zhǎn zhuǎn xiāng jiào nǎi zhì
教他人令得闻持，他人闻已，展转相教，乃至
sān qiān rén cǐ sān qiān rén yì kǒu tóng yīn chēng zhū fó míng yī xīn
三千人。此三千人异口同音，称诸佛名，一心
jìng lǐ rú shì jìng lǐ zhū fó yīn yuán gōng dé lì gù jí dé chāo yuè
敬礼；如⁶⁷是敬礼诸佛因缘功德力故，即得超越
wú shù yì jié shēng sǐ zhī zuì qí qiān rén zhě huā guāng fó wéi shǒu
无数亿劫生死之罪。其千人者，华光佛为首，
xià zhì pí shè fó yú zhuāng yán jié dé chéng wéi fó guò qù qiān fó
下至毗舍⁶⁸佛，于庄严劫得成为佛，过去千佛
shì yě cǐ zhōng qiān fó zhě jū liú sūn fó wéi shǒu xià zhì lóu zhì
是也。此中千佛者，拘留孙佛为首，下至楼至
rú lái yú xián jié zhōng cì dì chéng fó hòu qiān fó zhě rì guāng
如来，于贤劫中次第成佛。后千佛者，日光
rú lái wéi shǒu xià zhì xū mí xiàng yú xīng xiù jié zhōng dāng dé chéng
如来为首，下至须弥相，于星宿劫中当得成
fó 佛。”

fó gào bǎo jī shí fāng xiàn zài zhū fó shàn dé rú lái děng yì
佛告宝积：“十方现在诸佛善德如来等，亦

céng dé wén shì wǔ shí sān fó míng gù yú shí fāng miàn gè jiē chéng fó
曾得闻是五十三佛名故，于十方面各皆成佛。
ruò yǒu zhòng shēng yù dé chú miè sì zhòng jìn zuì yù dé chàn huǐ wǔ
若有众生，欲得除灭四重禁罪，欲得忏悔五
nì shí è yù dé chú miè wú gēn bàng fǎ jí zhòng zhī zuì dāng qín sòng
逆十恶，欲得除灭无根谤法极重之罪，当勤诵
shàng yào wáng yào shàng èr pú sà zhòu yì dāng jìng lǐ shàng shí fāng
上药王、药上二菩萨咒，亦当敬礼上十方
fó fù dāng jìng lǐ guò qù qī fó fù dāng jìng lǐ wǔ shí sān fó
佛，复当敬礼过去七佛，复当敬礼五十三佛，
yì dāng jìng lǐ xián jié qiān fó fù dāng jìng lǐ sān shí wǔ fó rán hòu
亦当敬礼贤劫千佛，复当敬礼三十五佛，然后
biàn lǐ shí fāng wú liàng yī qiè zhū fó zhòu yè liù shí xīn xiǎng míng lì
遍礼十方无量一切诸佛，昼夜六时，心想明利

⁶⁷ 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：如

⁶⁸ 大正藏：毗舍浮；永乐北藏及龙藏：毗舍

yóu rú liú shuǐ xíngchàn huǐ fǎ rán hòu xì niànniànyàowáng yàoshàng
犹如流水，行忏悔法，然后系念念药王、药上
èr pú sà qīngjìng sè shēn ruò yǒuniàn shì yàowáng yàoshàng èr pú sà
二菩萨清净色身。若有念是药王、药上二菩萨
zhě dāng zhī cǐ rén yǐ yú guò qù wú liàng jié zhōng yú zhū fó suǒ
者，当知此人已于过去无量劫中，于诸佛所
zhòng zhū shàngēn yǐ běn shàngēn lì zhuāngyán gù yú yī niàn zhōng
种诸善根；以本善根力庄严故，于一念中
dé jiàn dōngfāng wú shù zhū fó shì shí dōngfāng yī qiè zhū fó jí
得见东方无数诸佛。是时，东方一切诸佛，即
jiē tóng rù pǔ xiàn sè shēnsānmèi nán xī běifāng sì wéi shàng xià
皆同入普现色身三昧；南西北方、四维、上下
yì fù rú shì jiē xī tóng rù pǔ xiàn sè shēnsānmèi jí shí shí fāng
亦复如是，皆悉同入普现色身三昧。即时，十方
yī qiè zhū fó jiē xī xiànshēnzhù xíngzhě qián wèishuō shēnshēn liù bō
一切诸佛，皆悉现身住行者前，为说甚深六波
luó mì shì shí xíngzhě jiàn zhū fó yǐ xīn shēng huān xǐ yú zhū
罗蜜。是时，行者见诸佛已，心生欢喜，于诸
fó qián jí dé shēnshēnguān fó sānmèi hǎi jiàn wú shù fó yī yī shì
佛前即得甚深观佛三昧海，见无数佛。一一世
zūn yì kǒutóng yīn shòuxíngzhě jì ér zuò shì yán rǔ jīn niàn shì
尊异口同音，授行者记，而作是言：‘汝今念是
èr pú sà gù yú wèi lái shì dāng dé zuò fó shì shí xíngzhě wén
二菩萨故，于未来世当得作佛。’是时，行者闻
shòu jì yǐ shēn xīn huān xǐ jí dé sānmèi cǐ sānmèi míng wéi wú
授记已，身心欢喜，即得三昧。此三昧名惟无
zhuāngyán yīn shì sānmèi lì gù bèi gèng zēng jìn pǔ jiàn shí fāng wú shù
庄严，因是三昧力故倍更增进，普见十方无数
zhū fó shí shí fāng zhū fó huò wèi xíngzhě shuō tán bō luó mì huò wèi
诸佛。时，十方诸佛或为行者说檀波罗蜜，或为
xíngzhě shuō shī bō luó mì huò wèi xíngzhě shuō chàn tí bō luó mì huò
行者说尸波罗蜜，或为行者说羸提波罗蜜，或
wèi xíngzhě shuō pí lí yē bō luó mì huò wèi xíngzhě shuō chán nà bō luó
为行者说毗梨耶波罗蜜，或为行者说禅那波罗
mì huò wèi xíngzhě shuō bō rě bō luó mì huò wèi xíngzhě shuō fāng biàn
蜜，或为行者说般若波罗蜜，或为行者说方便
bō luó mì huò wèi xíngzhě shuō yuàn bō luó mì huò wèi xíngzhě shuō lì
波罗蜜，或为行者说愿波罗蜜，或为行者说力

bō luó mì huò wèi xíng zhě shuō zhì bō luó mì huò wèi xíng zhě shuō cí bēi
波罗蜜，或为行者说智波罗蜜，或为行者说慈悲
xǐ shě xíng⁶⁹ huò wèi xíng zhě shuō sì niàn chù huò wèi xíng zhě shuō sì
喜舍行⁶⁹，或为行者说四念处，或为行者说四
zhèng qín huò wèi xíng zhě shuō sì rú yì zú huò wèi xíng zhě shuō wǔ gēn
正勤，或为行者说四如意足，或为行者说五根，
huò wèi xíng zhě shuō wǔ lì huò wèi xíng zhě shuō qī jué fēn huò wèi xíng zhě
或为行者说五力，或为行者说七觉分，或为行者
shuō bā zhèng dào fēn huò wèi xíng zhě shuō kǔ shèng dì huò wèi xíng zhě
说八正道分，或为行者说苦圣谛，或为行者
shuō jí shèng dì huò wèi xíng zhě shuō miè shèng dì huò wèi xíng zhě shuō
说集圣谛，或为行者说灭圣谛，或为行者说
dào shèng dì huò wèi xíng zhě shuō liù hé jìng fǎ huò wèi xíng zhě shuō liù
道圣谛，或为行者说六和敬法，或为行者说六
niàn fǎ rú shì zhǒng zhǒng fēn bié guǎng shuō wú liàng fǎ mén fù yīn cǐ
念法，如是种种分别广说无量法门。复因此
wéi wú sān mèi hǎi zhuāng yán lì gù guǎng wèi xíng zhě fēn bié jiě shuō shèn
惟无三昧海庄严力故，广为行者分别解说甚
shēn shí èr yīn yuán fǎ yīn shì yào wáng yào shàng èr pú sà wēi shén
深十二因缘法。因是药王、药上二菩萨威神
lì gù fù jiàn dōng fāng wú liàng zhū fó jí zhū pú sà shēn zǐ jīn sè
力故，复见东方无量诸佛及诸菩萨，身紫金色，
xiàng hǎo wú bǐ nán xī běi fāng sì wéi shàng xià yì xī dǔ jiàn
相好无比；南西北方、四维、上下，亦悉睹见
yī yī rú lái shēn xiàng zhòng hǎo guǎng shuō rú guān fó sān mèi hǎi ruò
一一如来身相众好，广说如观佛三昧海。若
yǒu xíng zhě chēng shì yào wáng yào shàng èr pú sà míng zhě ruò yǒu niàn
有行者称是药王、药上二菩萨名者，若有念
shì èr pú sà míng zhě ruò yǒu chí shì èr pú sà míng zhě ruò yǒu guān
是二菩萨名⁷⁰者，若有持是二菩萨名者，若有观
shì èr pú sà zhě ruò sòng shì èr pú sà suǒ shuō tuó luó ní shén zhòu
是二菩萨⁷¹者，若诵是二菩萨所说陀罗尼神咒
zhě shě shēn lái shì dé jìng liù gēn héng dé shēng yú dà pú sà jiā
者，舍身来世得净六根，恒得生于大菩萨家，

⁶⁹ 大正藏：舍；永乐北藏及龙藏：舍行

⁷⁰ 大正藏：萨；永乐北藏及龙藏：萨名

⁷¹ 大正藏：菩萨身；永乐北藏及龙藏：菩萨

miàn mào duān yán yóu rú dì shì wú kě è xiàng shēn lì qiáng zhuàng
面貌端严，犹如帝释无可恶相；身力强壮，
rú nà luó yán wēi fú yī qiè qí suǒ shēng chù héng dé zhí yù zhū fó pú
如那罗延威伏一切。其所生处恒得值遇诸佛菩
sà wén shēn fǎ wén yǐ huān xǐ jí dé wú liàng miào sān mèi
萨，闻甚深法；闻已欢喜，即得无量妙三昧
mén jí tuó luó ní
门及陀罗尼。”

fó gào ā nán ruò yǒu zhòng shēng dàn wén shì èr pú sà míng
佛告阿难：“若有众生，但闻是二菩萨名
zhě⁷² dé fú wú liàng bù kě qióng jìn hé kuàng jù zú rú shuō xiū
者⁷²，得福无量，不可穷尽，何况具足如说修
xíng
行？”

ěr shí ā nán wén fó shì zūn zàn tàn shì èr pú sà shēn zhì
尔时，阿难闻佛世尊赞叹是二菩萨甚深智
huì wú liàng dé xíng jí cóng zuò qǐ rào fó qī zā cháng guì hé zhǎng
慧无量德行，即从座起，绕佛七匝，长跪合掌，
bó fó yán shì zūn cǐ yào wáng yào shàng èr pú sà guò qù shì
白佛言：“世尊！此药王、药上二菩萨，过去世
shí xiū hé dào xíng zhòng hé gōng dé jīn yú cǐ zhòng yóu rú fàn
时，修何道行？种何功德？今于此众犹如梵
chuáng fó suǒ zàn tàn yì wéi dà zhòng zhī suǒ chēng yù rú lái jīn
幢，佛所赞叹，亦为大众之所称誉，如来今
zhě shuāng mù fàng guāng rú mó ní zhū xiàn zài qí dǐng cǐ miào ruì xiàng
者双目放光，如摩尼珠现在其顶，此妙瑞相
xī suǒ wèi dǔ wéi yuàn shì zūn wèi wǒ jiě shuō cǐ èr pú sà wǎng xī
昔所未睹。唯愿世⁷³尊，为我解说此二菩萨往昔
yīn yuán
因缘。”

ěr shí shì zūn gào ā nán yán dì tīng dì tīng shàn sī
尔时，世尊告阿难言：“谛听！谛听！善思
niàn zhī wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō cǐ èr pú sà wǎng xī yīn yuán
念之，吾当为汝分别解说此二菩萨往昔因缘。”

fó gào ā nán nǎi wǎng guò qù wú liàng wú biān ā sēng qí jié
佛告阿难：“乃往过去无量无边阿僧祇劫，

⁷² 大正藏：名；永乐北藏及龙藏：名者

⁷³ 大正藏：天；永乐北藏及龙藏：世

fù bèi shì shù shù bù kě shuō bǐ shí yǒu fó hào liú lí guāngzhào rú
复倍是数数不可说，彼时有佛，号琉璃光照如
lái yīngòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú shàn shì shì jiān jiě
来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、
wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó shì zūn jié míng
无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊，劫名
zhèng fǎ⁷⁴ ān wěn guómíngxuánshèngfān shēng bǐ fó guózhòngshēng
正法⁷⁴ 安隐，国名悬胜幡。生彼佛国众生，
shòumìng bā dà jié bǐ fó shì zūn chūxiàn shì jiān jīng shí liù dà jié rán
寿命八大劫。彼佛世尊出现世间经十六大劫，然
hòu nǎi yú liánhuājiǎngtáng rù bō niè pán fó bō niè pán hòu zhèng
后乃于莲华讲堂入般涅槃。佛般涅槃⁷⁵后，正
fǎ zhù shì mǎn bā dà jié xiàng fǎ zhù shì yì bā dà jié yú xiàng fǎ
法住世满八大劫，像法住世亦八大劫。于像法
zhōng yǒuqiān bǐ qiū fā pú tí xīn qiú shòu pú sà jiè pǔ
中，有千比丘，发菩提⁷⁶心，求受⁷⁷菩萨戒，普
wèizhòngshēngyóuxíngjiàohuà
为众生游行教化。

ěr shí zhòngzhōngyǒu yī bǐ qiū hàomíng rì zàng cōng
“尔时，众中有一比丘，号名⁷⁸日藏，聪
míngduō zhì yóu lì jù luò cūnyíng chéng yì sēngfáng⁷⁹ táng
明多智，游历聚落、村营、城邑、僧坊⁷⁹、堂
gé ā liàn rě chù nǎi zhì lùn yì chángwèi zhū dà zhòngguǎng
阁、阿练若处，乃⁸⁰至论议⁸¹，常为⁸²诸大众广
zàn dà shèng pú sà běnyuán yì shuō rú lái wú shàng qīng jìng píng děng
赞大乘菩萨本缘，亦说如来无上清净平等
dà huì
大慧。

ěr shí zhòngzhōngyǒu yī zhǎngzhě míngxīng xiù guāng wén
“尔时，众中有一长者，名星宿光，闻

⁷⁴ 大正藏：正；永乐北藏及龙藏：正法

⁷⁵ 大正藏：涅槃；永乐北藏及龙藏：般涅槃

⁷⁶ 大正藏：萨；永乐北藏及龙藏：提

⁷⁷ 大正藏：求；永乐北藏及龙藏：求受

⁷⁸ 大正藏：名曰；永乐北藏及龙藏：号名

⁷⁹ 大正藏：房；永乐北藏及龙藏：坊

⁸⁰ 大正藏：及；永乐北藏及龙藏：乃

⁸¹ 大正藏：堂；永乐北藏及龙藏：议

⁸² 大正藏：为；永乐北藏及龙藏：为为

shuō dà shèngpíngděng dà huì xīn shēnghuān xǐ jí cóngzuò qǐ chí
说大乘平等大慧，心生欢喜，即从座起，持
hē lí lè guǒ jí zhū zá yào zhì rì zàngsuǒ bái yán dà dé
诃⁸³梨勒果及诸杂药，至日藏所，白言：‘大德！
wǒ wén rén zhě shuō gān lù miào yào⁸⁴ rú rén suǒ shuō fú cǐ yào zhě bù
我闻仁者说甘露妙药⁸⁴，如仁所说，服此药者不
lǎo bù sǐ zuò cǐ yǔ yǐ tóu miàn zhuó dì lǐ bǐ qiū zú fù
老不死。’作此语已，头面著地，礼比丘足，复
chí cǐ yào fèng shàng bǐ qiū bái yán rén zhě jīn yǐ cǐ yào fèng
持此药奉上比丘，白言：‘仁者！今以此药，奉
shàng rén zhě jí dà dé sēng ěr shí rì zàng jí wèi zhòu yuàn shòu
上仁者及大德僧。’尔时，日藏即为咒愿，受
hē lí lè zhǎng zhě wén fǎ fù wén zhòu yuàn xīn dà huān xǐ
诃⁸⁵梨勒。长者闻法，复闻咒愿，心大欢喜，
biàn lǐ shí fāng wú liàng zhū fó yú rì zàng qián fā hóng shì yuàn ér
遍礼十方无量诸佛，于日藏前发弘誓愿，而
zuò shì yán wǒ wén rén zhě shuō fó huì yào rú rén suǒ shuō zhēn shí
作是言：‘我闻仁者说佛慧药，如仁所说，真实
bù xū jīn chí xuě shān liáng yào fèng shàng rén zhě bìng jí zhòng sēng
不虚。今持雪山良药，奉上仁者并及众僧。
yǐ cǐ gōng dé yuàn wǒ shēng shēng bù qiú rén tiān sān jiè fú bào zhèng
以此功德，愿我生生不求人天三界福报，正
xīn huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí wǒ jīn zhì chéng fā wú
心回向阿耨多罗三藐三菩提。我今至诚发无
shàng dào xīn yú wèi lái shì bì dāng chéng fó cǐ yuàn bù xū bì
上道心，于未来世必当成佛。此愿不虚，必
rú zūn zhě suǒ shuō fó huì wǒ dé pú tí qīng jìng lì shí suī wèi chéng
如尊者所说佛慧。我得菩提清净力时，虽未成
fó ruò yǒu zhòng shēng wén wǒ míng zhě yuàn dé chú miè zhòng shēng sān
佛，若有众生闻我名者，愿得除灭众生三
zhǒng bìng kǔ yī zhě zhòng shēng shēn zhōng sì bǎi sì bìng dàn chēng
种病苦：一者，众生身中四百四病，但称
wǒ míng jí dé chú yù èr zhě xié jiàn yú chī jí è dào kǔ yuàn yǒng
我名即得除愈。二者，邪见愚痴及恶道苦愿永

⁸³ 大正藏：呵；永乐北藏及龙藏：诃

⁸⁴ 大正藏：药；永乐北藏及龙藏：妙药

⁸⁵ 大正藏：呵；永乐北藏及龙藏：诃

bú shòu wǒ zuò fó shí shēng wǒ guó tǔ zhūzhòngshēngděng xī jiē
 不受，我作佛时，生我国土诸众生等，悉皆
 wù jiě píngděng dà shèng gèng wú yì qù sānzhě yán fú tí zhōng
 悟解平等大乘，更无异趣。三者，阎浮提中
 jí yú tā fāngyǒusān è qù míng wén wǒ míngzhě yǒnggèng bú shòu
 及余他方有三恶趣名，闻我名者，永更不受
 sān è qù shēn shèduò è qù wǒ zhōng bù chéng ā nòuduō luó sān
 三恶趣身；设堕恶趣，我终不成阿耨多罗三
 miǎosān pú tí ruò yǒu lǐ bài xì niànguān wǒ shēnxiàngzhě yuàn cǐ
 藐三菩提。若有礼拜系念观我身相者，愿此
 zhòngshēngxiāochúsānzhàng rú jìng liú lí nèi wàiyìngchè jiàn fó sè
 众生消除三障，如净琉璃内外映彻，见佛色
 shēn yì fù rú shì ruò yǒuzhòngshēngjiàn fó qīngjìng sè shēnzhě yuàn
 身亦复如是。若有众生见佛清净色身者，愿
 cǐ zhòngshēng yú píngděng huì yǒng bú tuì shī fā cǐ yuàn yǐ wǔ
 此众生于平等慧永不退失。’发此愿已，五
 tǐ tóu dì biàn lǐ shí fāng wú liàngzhū fó lǐ zhū fó yǐ chízhēn
 体投地，遍礼十方无量诸佛。礼诸佛已，持真
 zhūhuā sàn rì zàngshàng bó yán hé shàng yīn hé shàng gù
 珠华，散日藏上，白言：‘和尚⁸⁶，因和尚⁸⁷故
 dé wén wú shàngqīngjìng fó huì wǒ wén shì yǐ yú hé shàng qián yǐ
 得闻无上清净佛慧。我闻是已，于和尚⁸⁸前已
 fā shēnshēn ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn cǐ yuàn bù xū bì
 发甚深阿耨多罗三藐三菩提心。此愿不虚，必
 chéng fó zhě lìng wǒ suǒ sànmiào zhēnzhūhuā huàwéihuā gài zhù hé
 成佛者，令我所散妙真珠华，化为华盖，住和
 shàng shàng zuò cǐ yǔ yǐ suǒ sàn bǎozhū rú bǎoliánhuā háng
 尚⁸⁹上。’作此语已，所散宝珠，如宝莲华行
 liè kōngzhōng biànchéng huā gài qí gài yǒuguāng jīn sè jù zú
 列空中，变成华盖。其盖有光，金色具足。

yī qiè dà zhòng dǔ jiàn cǐ shì yì kǒutóng yīn zàn tàn dà zhǎngzhě xīng
 一切大众睹见此事，异口同音，赞叹大长者星
 xiù guāngyán shàn zāi shàn zāi dà zhǎngzhě rǔ néng yú cǐ dà
 宿光言：‘善哉！善哉！大长者，汝能于此大

⁸⁶ 大正藏：上；永乐北藏及龙藏：尚

⁸⁷ 大正藏：上；永乐北藏及龙藏：尚

⁸⁸ 大正藏：上；永乐北藏及龙藏：尚

⁸⁹ 大正藏：上；永乐北藏及龙藏：尚

zhòng zhī zhōng yǐ néngshēn fā dà hóng shì yuàn nǎi xiàn rú cǐ wēi
众之中，已能深发大弘誓愿，乃现如此微
miào ruì xiàng wǒ děng jīn zhěguān cǐ ruì xiàng bì dé chéng fó wú
妙瑞相。我等今者观此瑞相，必得成佛，无
yǒu yí yě
有疑也。’

ěr shí xīng xiù guāngzhǎngzhě yǒu dì míngdiànguāngmíng
“尔时，星宿光长者有弟，名电光明，
jiànxiōngzhǎngzhě fā pú tí xīn shēn xīn suí xǐ bó yán dà xiōng
见兄长者发菩提心，身心随喜，白言：‘大兄，
wǒ jīn jiā zhōng dà yǒu tí hú jí zhūliángyào yuànxiōngtīng wǒ pǔ shī
我今家中大有醍醐及诸良药。愿兄听我普施
yī qiè bú xiànzhòngsēng qí xiōngbàoyán tīng suí rǔ yì
一切，不限众僧。’其兄报言：‘听随汝意。’

ěr shí diànguāngmíng zhǎngzhě bó qí xiōngyán wǒ jīn yì fù suí
尔时，电光明⁹⁰长者白其兄言：‘我今亦复随
cóng dà xiōng yù fā shènsēn ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn
从大兄，欲发甚深阿耨多罗三藐三菩提心。’
qí xiōng dá yán ruò yù fā xīn rǔ jīn yīng lǐ shí fāngzhū fó yú
其兄答言：‘若欲发心，汝今应礼十方诸佛。于
dà hé shàng rì zàng bǐ qiū qián yí fā shènsēn wú shàngdào yì
大和尚⁹¹日藏比丘前，宜发甚深无上道意。’

dì bó xiōngyán wǒ jīn yǐ cǐ tí hú liángyào yǐ shī yī qiè fù yǐ
弟白兄言：‘我今以此醍醐良药以施一切，复以
miào huā shàng shí fāng fó huí xiàng yǐ cǐ gōng dé yuàn rú dà xiōng
妙华上十方佛，回向以⁹²此功德，愿如大兄
suǒ fā shì yuànděng wú yǒu yì ruò wǒ suǒ yuàn chéng shí bù xū lìng
所发誓愿等无有异。若我所愿诚实不虚，令
wǒ suǒ sàn shàng miào lián huā zhù xū kōng zhōng yóu rú huā shù shí huì
我所散上妙莲华，住虚空中犹如华树。’时会
dà zhòng jiàn diànguāngzhǎngzhě suǒ sàn lián huā liè zhù kōng zhōng
大众，见电光长者所散莲华，列住空中。
qí yī yī huā rú pú tí shù liè zhù kōng zhōng huāguǒ jù zú ěr
其一一华如菩提树，列住空中，华果具足。尔

⁹⁰ 大正藏：光明；永乐北藏及龙藏：光

⁹¹ 大正藏：上；永乐北藏及龙藏：尚

⁹² 大正藏：回；永乐北藏及龙藏：回向以

shí dà zhòng yì kǒutóng yīn yì jiē zàn tàn diàn guāng zhǎng zhě ér
时，大众异口同音，亦皆赞叹电光长者，而
zuò shì yán rǔ jīn ruì yìng rú xiōng zhǎng zhě děng wú yǒu yì yú
作是言：‘汝今瑞应，如兄长者等无有异，于
wèi lái shì bì dé chéng fó wú yǒu yí yě
未来世必得成佛，无有疑也。’”

fó gào ā nán rǔ jīn dāng zhī shí dà zhǎng zhě yǐ hē⁹³
佛告阿难：“汝今当知，时，大长者以诃

lí lè xuě shān shèng yào yǐ shī zhòng sēng zhòng sēng fú yǐ dé wén
梨勒雪山胜药，以施众僧；众僧服已，得闻
miào fǎ yǐ yào lì gù chú èr zhǒng bìng yī zhě sì dà zēng sǔn
妙法，以药力故除二种病：一者，四大增损；
èr zhě fán nǎo chēn huì yīn cǐ yào gù shí zhū dà zhòng jiē fā ā
二者，烦恼瞋恚。因此药故，时诸大众皆发阿
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ér chàng shì yán wǒ děng yú wèi
耨多罗三藐三菩提心，而唱是言：‘我等于未
lái shì xī dāng chéng fó shí zhū dà zhòng gè xiāng wèi yán wǒ
来世悉当成佛！’时诸大众，各相谓言：‘我
děng jīn zhě yīn cǐ dà shì shī èr zhǒng yào dé fā wú shàng fǎ wáng
等今者，因此大士施二种药，得发无上法王
zhī xīn dāng wàng sān qiān dà qiān shì jiè wèi bào ēn gù dāng wèi
之心，当王三千大千世界，为报恩故，当为
lì hào yīn xíng lì míng gù míng yào wáng
立号，因行立名，故名药王。’”

fó gào ā nán rǔ jīn dāng zhī cǐ yào wáng pú sà wén zhū dà
佛告阿难：“汝今当知，此药王菩萨闻诸大
zhòng wèi lì hào shí jìng lǐ dà zhòng ér zuò shì yán dà dé zhòng
众为立号时，敬礼大众，而作是言：‘大德众
sēng wèi wǒ lì hào míng yuē yào wáng wǒ jīn yīng dāng yī míng dìng shí
僧为我立号，名曰药王。我今应当依名定实：
ruò wǒ suǒ shī huí xiàng fó dào bì dé chéng jiù yuàn wǒ liǎng shǒu yǔ
若我所施回向佛道，必得成就，愿我两手雨
yī qiè yào mó xǐ zhòng shēng chú yī qiè bìng ruò yǒu zhòng shēng wén
一切药，摩洗众生，除一切病。若有众生闻
wǒ míng zhě lǐ bài wǒ zhě guān wǒ shēn xiàng zhě dāng lìng cǐ děng
我名者、礼拜我者、观我身相者，当令此等

⁹³ 大正藏：呵；永乐北藏及龙藏：诃

jiē fú shēnshēnmào tuó luó ní wú ài fǎ yào dāng lìng cǐ děng xiàn
 皆服甚深妙陀罗尼无碍⁹⁴法药，当令此等现
 zài shēnshàng chú qù zhū è wú yuàn bù cóng wǒ chéng fó shí
 在身上，除去诸恶，无愿不从。我成佛时，
 yuàn zhū zhòng shēng jù dà shèng xíng zuò shì yǔ shí shí xū kōng
 愿诸众生具大乘行。’作是语时，时⁹⁵虚空
 zhōng yǔ qī bǎo gài fù yào wáng shàng gài guāng míng zhōng ér shuō
 中，雨七宝盖，覆药王上。盖光明中而说

jì yán
 偈言：

dà shì miào shàn yuàn shī yào jì yī qiè
 大士妙善愿 施药济一切

wèi lái dāng chéng fó hào míng yuē jìng yǎn
 未来当成佛 号名曰净眼

guǎng dù zhū tiān rén cí xīn wú biān jì
 广度诸天人 慈心无边际

huì yǎn zhào yī qiè wèi lái dāng chéng fó
 慧眼照一切 未来当成佛

ěr shí yào wáng wén cǐ jì yǐ shēn xīn huān xǐ jí rù
 “尔时，药王闻此偈已，身心欢喜，即入

sān mèi qí sān mèi míng yuē wéi wú zhuāng yán sān mèi lì gù jiàn fó
 三昧。其三昧名曰惟无庄严，三昧力故，见佛

wú shù jìng chú yè zhàng jí dé chāo yuè jiǔ bǎi wàn yì ā sēng qí jié
 无数，净除业障，即得超越九百万亿阿僧祇劫

shēng sǐ zhī zuì ěr shí zhòng zhōng wèi lì hào zhě jīn cǐ yào wáng pú
 生死之罪。尔时众中为立号者，今此药王菩

sà mó hē sà shì
 萨摩诃萨是。”

fó gào ā nán rǔ jīn dāng zhī shí dì zhǎng zhě yào shī rén
 佛告阿难：“汝今当知⁹⁶，时⁹⁷弟长者药施人

zhě yīn yào shī gù shì rén chēng zàn cǐ zhǎng zhě yào yòng shī zhòng
 者，因药施故，世人称赞此长者药，用施众

sēng jí shī yī qiè fú cǐ yào zhě dé shàng qì lì dé miào shàng
 僧及施一切。服此药者，得上气力，得妙上

⁹⁴ 大正藏：阂；永乐北藏及龙藏：碍

⁹⁵ 大正藏：于；永乐北藏及龙藏：时

⁹⁶ 大正藏：时；永乐北藏及龙藏：知

⁹⁷ 大正藏：知；永乐北藏及龙藏：时

yào yì wénshàngmiào dà shèng fǎ yào ěr shí shì rén yīn xíng lì míng
药，亦闻上妙大乘法药。尔时，世人因行立名，

míngyuēyàoshàng ěr shí yàoshàng pú sà wénzhū shì rén chēngzàn
名曰药上。尔时，药上菩萨闻诸世人，称赞

jǐ dé míngyuēyàoshàng yīn fā shì yuàn jīn cǐ shì jiān yī qiè dà
己德名曰药上，因发誓愿：‘今此世间一切大

zhòng wèi wǒ lì hào míngyuēyàoshàng yuàn wǒ hòu shì dé chéng shí
众，为我立号，名曰药上。愿我后世得成十

zhǒng qīng jìng lì shí yǐ shàng fǎ yào pǔ shī yī qiè yuàn zhū zhòng
种清净力时，以上法药普施一切。愿诸众

shēng wén wǒ míngzhě fán nǎo shèng huǒ sù dé xiāo miè ruò yǒu zhòng
生闻我名者，烦恼盛火速得消灭。若有众

shēng lǐ bài wǒ zhě chēng wǒ míngzhě guān wǒ shēn xiàngzhě dāng
生礼拜我者、称我名者、观我身相者，当

lìng cǐ děng dé fú shàngmiào bù sǐ jiě tuō gān lù shàng yào ěr shí
令此等得服上妙不死解脱甘露上药。’尔时，

dà zhòng wén shì yǔ yǐ gè tuō yīng luò gòng sǎn yàoshàng pú sà shàng
大众闻是语已，各脱璎珞，共散药上菩萨上

suǒ sǎn yīng luò rú qī bǎo tái tíng zhù kōng zhōng tái zhōng yǒu guāng
98。所散璎珞如七宝台，停住空中。台中有光，

chún huáng jīn sè shēng rú fàn yīn ér shuō jì yán
纯黄金色，声如梵音，而说偈言：

shàn zāi shèng dà shì xiǎn fā hóng shì yuàn
善哉胜大士 显发弘誓愿

bì dù kǔ zhòngshēng xīn wú yǒu yí lù
必度苦众生 心无有疑虑

wèi lái dāng chéng fó hào míng yuē jìng zàng
未来当成佛 号名曰净藏

jiù hù zhū shì jiān mò yú kǔ hǎi zhě
救护诸世间 没于苦海者

fó gào ā nán rǔ jīn hǎo dāng dì tīng fó yǔ shèn wù wàng
佛告阿难：“汝今好当谛听，佛语慎勿忘

shī cǐ yào wáng yàoshàng èr pú sà zhě nǎi shì guò qù xiàn zài
失！此药王、药上二菩萨者，乃是过去、现在、

wèi lái zhū fó shì zūn guàn dǐng fǎ zǐ ruò yǒu zhòngshēng wén cǐ èr pú
未来诸佛世尊灌顶法子。若有众生闻此二菩

98 大正藏：菩萨；永乐北藏及龙藏：菩萨上

sà míngzhě yǒng dù kǔ hǎi bú duòshēng sǐ héng dé zhí yù zhū fó
萨名者，永度苦海，不堕生死，恒得值遇诸佛
pú sà hé kuàng jù zú rú shuō xiū xíng ruò yǒushànán zǐ shàn nǚ
菩萨，何况具足如说修行？若有善男子、善女
rén wén èr pú sà suǒshuōshénzhòu ruòguān cǐ èr pú sà shēnxiàng
人，闻二菩萨所说神咒，若观此二菩萨身相
zhě yú xiànzài shì bì dé jiànyàowáng yàoshàng jí jiàn yú wǒ
者，于现在世必得见药王、药上，及见于我、
xián jié qiān fó yú wèi lái shì jiàn wú shù fó yī yī shì zūn wèi qí shuō
贤劫千佛，于未来世见无数佛；一一世尊为其说
fǎ shēngjìng fó tǔ qí xīn jiān gù zhōng bú tuì zhuǎn ā nòuduō
法，生净佛土，其心坚固，终不退转阿耨多
luó sānmiǎosān pú tí xīn
罗三藐三菩提心。”

ěr shí ā nán jí cóngzuò qǐ wèi fó zuò lǐ rào fó qī zā
尔时，阿难即从座起，为佛作礼，绕佛七匝，
bó fó yán shì zūn dāng yún hé míng cǐ jīng yún hé fèng chí zhī
白佛言：“世尊！当云何名此经？云何奉持之？”
fó gào ā nán dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī cǐ fǎ
佛告阿难：“谛听！谛听！善思念之。此法
zhī yào míng mièzhū zuì zhàng yì míng chàn huǐ è yè shénzhòu
之要，名‘灭诸罪障’，亦名‘忏悔恶业神咒’，
yì míng zhì fán nǎobìng gān lù miào yào yì míng guānyàowáng yào
亦名‘治烦恼病甘露妙药’，亦名‘观药王药
shàng qīng jìng sè shēn
上清净色身’。”

fó gào ā nán cǐ fǎ zhī yào yǒu rú shì děngshūshèngmiào
佛告阿难：“此法之要，有如是等殊胜妙
míng wǒ miè dù hòu ruò yǒu bǐ qiū jí bǐ qiū ní wén cǐ jīng zhě zhì
名。我灭度后，若有比丘及比丘尼闻此经者，至
xīn suí xǐ jīng xū yú jiān sì zhòng è yè jiē xī qīng jìng ruò yǒu
心随喜，经须臾间，四重恶业皆悉清净。若有
yōu pó sè yōu pó yí wén cǐ jīng zhě zhì xīn suí xǐ jīng xū yú jiān
优婆塞、优婆夷闻此经者，至心随喜，经须臾间，
ruò fàn wǔ jiè pò bā zhī zhāi jí dé qīng jìng ruò guó wáng dà chén
若犯五戒、破八支斋，疾得清净。若国王、大臣、
chà lì jū shì pí shè shǒu tuó pó luó mén děng jí yú yī
刹利、居士、毗舍、首陀、婆罗门等，及余一

qiè wén cǐ jīng zhě jīng xū yú jiān zhì xīn suí xǐ wǔ nì shí è xī
切闻此经者，经须臾间，至心随喜，五逆十恶悉
dé qīng jìng
得清净。”

fó gào ā nán cǐ yào wáng yào shàng běn xíng yīn yuán shì
佛告阿难：“此药王、药上本行因缘，是
yán fú tí rén bìng zhī liáng yào
阎浮提人病之良药。”

ěr shí shì zūn shuō shì yǔ yǐ mò rán ér zhù rú rù sān mèi
尔时，世尊说是语已，默然而住，如入三昧。

ěr shí zhǎng zhě zǐ bǎo jī jí zūn zhě ā nán wú shù dà zhòng
尔时，长者子宝积及尊者阿难，无数大众，
wén fó suǒ shuō jiē dà huān xǐ yǐ huān xǐ gù zhǎng zhě zhòng zhōng
闻佛所说，皆大欢喜。以欢喜故，长者众中，
wǔ qiān rén dé wú shēng fǎ rěn tā fāng lái zhū pú sà děng yǒu shí qiān
五千人得无生法忍；他方来诸菩萨等有十千
rén zhù shǒu lèng yán sān mèi shè lì fú dì zǐ wǔ bǎi bǐ qiū bú shòu
人，住首楞严三昧；舍利弗弟子五百比丘，不受
zhū lòu chéng ā luó hàn tiān lóng bā bù qí shù wú liàng jiē fā
诸漏，成阿罗汉；天龙八部，其数无量，皆发
wú shàng zhèng zhēn dào yì
无上正真道意。

ěr shí zhū bǐ qiū jí zhū dà zhòng wén fó suǒ shuō huān
尔时，诸比丘⁹⁹及诸大众，闻佛所说，欢
xǐ fèng xíng zuò lǐ ér tuì
喜奉行，作礼而退。

佛说观药王药上二菩萨经

⁹⁹ 大正藏：比丘、比丘尼；永乐北藏及龙藏：比丘

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拿.吽.泼抹拿.娑婆
hē
诃.

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mǐ mó nǎng sà wǎ hē mó hē zhuó jiā là
唵.娑麼啰.娑麼啰.弭麼曩.萨嚩诃.摩诃斫迦啰
wǎ hòng
嚩吽.

ná mó yàowáng pú sà mó hē sà
南無药王菩萨摩诃萨 (合掌三称)

ná mó yàoshàng pú sà mó hē sà
南無药上菩萨摩诃萨 (合掌三称)

lǐ fó fā yuàn wén
礼佛发愿文

(一遍)

guī mìng shí fāng tiáo yù shī yǎn yáng qīng jìng wēi miào fǎ
归命十方调御师 演扬清净微妙法
sān shèng sì guǒ jiě tuō sēng yuàn cì cí bēi āi shè shòu
三乘四果解脱僧 愿赐慈悲哀摄受

dàn (某甲) zì wéi zhēn xìng wǎng rù mí liú suí shēng sǐ yǐ
但(某甲)自违真性，枉入迷流。随生死以
piāo chén zhú sè shēng ér tān rǎn shí chán shí shǐ jī chéng yǒu lòu
飘沉，逐色声而贪染。十缠十使，积成有漏
zhī yīn liù gēn liù chén wàng zuò wú biān zhī zuì mí lún kǔ hǎi
之因；六根六尘，妄作无边之罪。迷沦苦海，
shēn nì xié tú zhuó wǒ dān rén jǔ wǎng cuò zhí lěi shēng yè zhàng
深溺邪途。著我耽人，举枉措直。累生业障，
yī qiè qiān yóu yǎng sān bǎo yǐ cí bēi lì yī xīn ér chàn huǐ
一切愆尤。仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。

suǒ yuàn néng rén zhēng bá shàn yǒu tí xié chū fán nǎo zhī shēn
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深
yuán dào pú tí zhī bǐ àn cǐ shì fú jī mìng wèi gè yuàn chāng
源，到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌
lóng lái shēng zhì zhǒng líng miáo tóng xī zēng xiù shēng féng zhōng guó
隆；来生智种灵苗，同希增秀。生逢中国，
zhǎng yù míng shī zhèng xìn chū jiā tóng zhēn rù dào liù gēn tōng lì
长遇明师。正信出家，童真入道。六根通利，
sān yè chún hé bù rǎn shì yuán cháng xiū fàn xíng zhí chí jìn jiè
三业纯和。不染世缘，常修梵行。执持禁戒，
chén yè bù qīn yán hù wēi yí yuān fēi wú sǔn bù féng bā nàn
尘业不侵。严护威仪，娟飞无损。不逢八难，
bù quē sì yuán bō rě zhì yǐ xiàn qián pú tí xīn ér bú tuì xiū
不缺四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修
xí zhèng fǎ liǎo wù dà shèng kāi liù dù zhī xíng mén yuè sān qí zhī
习正法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之

jié hǎi jiàn fǎ chuáng yú chùchù pò yí wǎng yú chóngchóng xiáng
劫海。建法幢于处处，破疑网于重重。降
fú zhòngmó shàolóng sānbǎo chéng shì shí fāngzhū fó wú yǒu pí
伏众魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲
láo xiū xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎngzuò fú huì pǔ
劳。修学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普
lì chénshā dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán
利尘沙。得六种之神通，圆一生之佛果。然
hòu bù shě fǎ jiè biàn rù chénláo dēngguān yīn zhī cí xīn xíng pǔ
后不舍法界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普
xián zhī yuàn hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yìngxiàn sè shēn
贤之愿海。他方此界，逐类随形。应现色身，
yǎnyáng miào fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dào zhōng huò fàng dà guāng
演扬妙法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光
míng huòxiàn zhū shén biàn qí yǒu jiàn wǒ xiàng nǎi zhì wén wǒ míng
明，或现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，
jiē fā pú tí xīn yǒngchū lún huí kǔ huǒ huò bīng hé zhī dì biàn
皆发菩提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变
zuò xiāng lín yǐn tóng shí tiě zhī tú huà shēng jìng tǔ pī máo dài jiǎo
作香林；饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，
fù zhài hán yuàn jìn bà xīn suān xián zhān lì lè jí yì shì ér xiàn
负债含怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现
wéi yào cǎo jiù liáo chén kē jī jǐn shí ér huà zuò dào liáng jì zhū
为药草，救疗沉痾；饥谨时而化作稻粱，济诸
pín nǚ dàn yǒu lì yì wú bù xīng chóng cì qī lěi shì yuān qīn
贫馁。但有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，
xiàn cún juàn shǔ chū sì shēng zhī gǔ mò shě wàn jié zhī ài chán děng
现存眷属，出四生之汨没，舍万劫之爱缠。等
yǔ hán shēng qí chéng fó dào xū kōng yǒu jìn wǒ yuàn wú qióng
与含生，齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷。
qíng yǔ wú qíng tóng yuán zhǒng zhì
情与无情，同圆种智。

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà mó hē bō
十方三世一切佛。一切菩萨摩诃萨。摩诃般

rě bō luó mì
若波罗蜜

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，

yí qiè wú ài hé nán shèng zhòng
一切无碍。和南圣众。

南无护法韦驮尊天菩萨



ཨཱམ་ཧཱུཎ་པ་འདི་དཔེ་ཆ་འོ་ན་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
བཞག་མཁུང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་མཚན་ལྷན་ལས་གསུང་ས་མོ།

此咒置经书中可灭误跨之罪